ARABIC

ملصقات غير المنتج
ملصقات غير القفازات العازلة الكهربائية

CK ,CC ,CK-B ,CK-A ,CK-F ,I-K ,E-LK ,D-LK ,C-LK ,B-LK ,A-LK
F-CK ,E-CK ,D-CK

رمز القفازات	CK ,CC ,CK-B ,CK-A ,CK-F ,I-K ,E-LK ,D-LK ,C-LK ,B-LK ,A-LK
الأحجام	٦½ ,٧ ,٧½ ,٨ ,٨½ ,٩ ,٩½ ,١٠ ,١٠½ ,١١
المواد	A-CK, F-CK, B-LK, C-LK, D-LK, E-LK, D-LK, C-LK, CR نيوبرين، A-LK, CZA لاتكس طبيعي، CC، CK، I-K، E-LK، D-LK، C-LK، B-LK، A-LK، CR نيوبرين
حجم الصندوق	١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم، ١٠×٢٠×٣٠ سم

توصيات بشأن الاستخدام

تعد هذه القفازات غير مناسبة للاستخدام في الأماكن المغلقة ضعيفة التهوية، أو في الأماكن الشديدة الحرارة، أو في أماكن تتواجد فيها أبخرة أو غازات أو مذيبات عضوية.

تعد هذه القفازات الواقية الواقية ثقيلة، إذا جعلتها مبللة بالعرق، فإن الأداء الكهربائي يتدهور. يجب تجفيف القفازات الواقية المبللة بالعرق قبل استخدامها مرة أخرى.

تعد القفازات الواقية المتشققة غير آمنة. لا تستخدم القفازات الواقية المتشققة. عند أول إشارة لوجود تشقق، يجب التخلص من القفازات الواقية.

تكرار هذا الفحص يعتمد على الاستخدام.

عند تنظيف القفازات، يجب غسلها بالصابون والماء.

عند تخزين القفازات، يجب أن تكون القفازات في مأمن من جميع الملوثات. يجب تخزين القفازات في صندوق مغلق، بعيدًا عن الضوء المباشر، ومن مصدر الأشعة فوق البنفسجية، ومن مصدر الأوزون، وبعيدًا عن الحرارة، وفي الظلام. يجب تخزين القفازات في درجة حرارة تتراوح بين ٥ و٣٠ درجة مئوية.

التعليمات بشأن الاستخدام

يجب فحص القفازات بدون ماء للتحقق من أي تشققات أو ثقوب. إذا كانت القفازات غير مناسبة، لا تستخدمها. في حالة وجود تشققات أو ثقوب، لا تستخدم القفازات الواقية.

يجب فحص القفازات الواقية قبل كل استخدام. في حالة وجود تشققات أو ثقوب، لا تستخدم القفازات الواقية. في حالة وجود شك، يجب إجراء اختبار كهربائي للقفازات الواقية. يجب تطبيق جهد اختبار يبلغ ٣ كيلوفولت لمدة دقيقة واحدة. يجب أن تكون التيارات الواقية المتدفقة غير أعلى من ٢ ميلي أمبير.

يجب تطبيق جهد اختبار يبلغ ١٠ كيلوفولت لمدة دقيقة واحدة. يجب أن تكون التيارات الواقية المتدفقة غير أعلى من ٢٠ ميلي أمبير.

يجب فحص القفازات بدون ماء للتحقق من أي تشققات أو ثقوب. إذا كانت القفازات غير مناسبة، لا تستخدمها. في حالة وجود تشققات أو ثقوب، لا تستخدم القفازات الواقية.

التخزين

يجب تخزين القفازات الواقية في مأمن من جميع الملوثات. يجب تخزين القفازات في صندوق مغلق، بعيدًا عن الضوء المباشر، ومن مصدر الأشعة فوق البنفسجية، ومن مصدر الأوزون، وبعيدًا عن الحرارة، وفي الظلام. يجب تخزين القفازات في درجة حرارة تتراوح بين ٥ و٣٠ درجة مئوية.

الصيانة

يجب غسل القفازات الواقية بالماء والصابون. يجب تجفيف القفازات الواقية المبللة بالعرق قبل استخدامها مرة أخرى. يجب تجفيف القفازات الواقية المبللة بالعرق قبل استخدامها مرة أخرى. يجب تجفيف القفازات الواقية المبللة بالعرق قبل استخدامها مرة أخرى.

الفحص الدوري وإعادة الاختبار الكهربائي

يجب استخدام القفازات الواقية في المناطق التي لا تتجاوز فيها درجة الحرارة المحيطة بين -٣٠ و+٥٠ درجة مئوية. يجب فحص القفازات الواقية بصريًا قبل كل استخدام. يجب إجراء اختبار كهربائي للقفازات الواقية كل ٦ أشهر.

التعليمات بشأن الاستخدام

يجب فحص القفازات بدون ماء للتحقق من أي تشققات أو ثقوب. إذا كانت القفازات غير مناسبة، لا تستخدمها. في حالة وجود تشققات أو ثقوب، لا تستخدم القفازات الواقية.

يجب فحص القفازات الواقية قبل كل استخدام. في حالة وجود تشققات أو ثقوب، لا تستخدم القفازات الواقية. في حالة وجود شك، يجب إجراء اختبار كهربائي للقفازات الواقية. يجب تطبيق جهد اختبار يبلغ ٣ كيلوفولت لمدة دقيقة واحدة. يجب أن تكون التيارات الواقية المتدفقة غير أعلى من ٢ ميلي أمبير.

يجب تطبيق جهد اختبار يبلغ ١٠ كيلوفولت لمدة دقيقة واحدة. يجب أن تكون التيارات الواقية المتدفقة غير أعلى من ٢٠ ميلي أمبير.

يجب فحص القفازات بدون ماء للتحقق من أي تشققات أو ثقوب. إذا كانت القفازات غير مناسبة، لا تستخدمها. في حالة وجود تشققات أو ثقوب، لا تستخدم القفازات الواق

EN

IN SERVICE RECOMMENDATIONS FOR GLOVES TO EN 60903: 2003

GLOVE CODES	KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
SIZES	8, 9, 10, 11 and 12
SPECIAL PROPERTIES	Category AZC: KL-A, KL-B & Category RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
CERTIFICATION BODY	Notified Body 0321, SATRA Technology Centre, Kettering Northants, UK

These gloves are classed as Personal Protection Equipment (PPE) by the European PPE Directive 89/686/EEC and have been shown to comply with this Directive through the Harmonised European Standard EN 420:2003 and EN 60903:2003.

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT

CAUTION:

THIS PRODUCT CONTAINS NATURAL RUBBER LATEX AND ACCELERATORS, WHICH MAY CAUSE ALLERGENIC REACTIONS.

THESE GLOVES ARE INTENDED TO BE USED EXCLUSIVELY FOR ELECTRICAL PURPOSES.

The following is for guidance only for the maintenance, inspection, retest and use of gloves after purchase.

STORAGE

Gloves should be stored in their container or package. Care must be taken to ensure that the gloves are not compressed, folded, or stored in proximity to steam pipes, radiators or other sources of artificial heat or exposed to direct sunlight, artificial light or other sources of ozone. It is desirable that the ambient temperature be between 10°C and 21°C.

TRANSPORTATION

It is recommended that the gloves be packaged in an individual container or package of sufficient strength to properly protect the gloves from damage.

EXAMINATION BEFORE USE

Each time before use, both gloves of a pair should be visually inspected and subjected to manually applied air test, where practicable. If either glove is thought to be unsafe, the pair shall not be used and should be returned for testing or destroyed.

TEMPERATURE

Standard gloves should be used in areas having ambient temperatures between -25°C and +50°C, and colder grades of gloves in ambient temperatures between -40°C and +55°C.

PRECAUTIONS IN USE

Gloves should not be exposed unnecessarily to heat or light or allowed to come in contact with oil, grease, turpentine, white spirit or mineral acid. If protector gloves are worn over insulating gloves, the protector gloves should be sized and shaped so the insulating glove shall not be deformed from its natural shape. The minimum distance between the cuff of the protector glove and the top of the cuff of the insulating glove should not be less than that specified in table 1 of EN 60903:2003

Table E.1 – Distances between the cuff of the protector glove and the top of the cuff of the insulating glove

Class	Minimum Distance (mm)
00,0	13
1	25
2	51
3	76
4	102

Note: Distance should be increased by 25mm for Class 3 and 4 products on d.c. systems.

Protector gloves that have been used for any other purposes shall not be used to protect insulating gloves. Protector gloves should not be used if they have holes, tears or other defects that affect their ability to give mechanical protection to the insulating glove. Care should be exercised to keep the protector glove free from any contamination that may injure the insulating glove. Contaminated protector gloves should not be used unless they have been thoroughly cleaned of the contaminating substance. The inner surface of the protector gloves should be inspected for sharp or pointed objects; this inspection should be made as often as the insulating gloves are inspected.

When rubber gloves become soiled, they should be washed with soap and water at a temperature not exceeding that recommended by the glove manufacturer, and thoroughly dried. If insulating compounds, such as talc and paint, continue to stick to the glove, the affected parts should be wiped immediately with a suitable solvent, avoiding excessive solvent use, and then immediately washed and treated as described above.

Gloves which become wet in use or by washing shall be dried thoroughly, but not in a manner that will cause the temperature of the gloves to exceed 65°C.

PERIODIC INSPECTION AND ELECTRICAL RE-TESTING

For gloves of classes 1, 2, 3 and 4, even those held in storage, should be used unless they have been electrically tested in

accordance with EN 60903: 2003, within a period not exceeding of six months. The most common periods currently range from 30 days to 90 days.

For class 00 and class 0, a check for air leaks (method to be determined by the user) and a visual inspection may be considered adequate. However, a routine electrical test in accordance with EN 60903: 2003 may be performed at the owner's request and is recommended by the manufacturer.

POTENTIAL ALLERGENS

Zinc oxide, diethylthiocarbamate, Zinc mercaptobenzothiazole, Parabens, Natural rubber latex protein.

GUIDELINES FOR THE SELECTION OF THE CLASS OF GLOVE IN RELATION TO NOMINAL VOLTAGE OF A SYSTEM

The choice of insulating gloves manufactured in accordance with this standard and for use in live working is determined by the following:

- The highest voltage of the system;
- The required insulation level for live working (RILL);
- The supplemental protective insulating equipment utilised by the worker;
- The work practices required by the employer and utilised by the employee.

The maximum use voltage recommended for each class of gloves is designated in Table D.1. of EN 60903:2003.

Table D.1 – Designation of maximum use voltage

Class	AC V.rms	DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

The maximum use voltage is the a.c. voltage (r.m.s.) rating of the protective equipment that designates the maximum nominal voltage of the energized system that may be safely worked. The nominal voltage is equal to the phase-to-phase voltage on multiphase circuits.

If there is no multiphase exposure in a system area, and the voltage exposure is limited to the phase (polarity on d.c. systems) to ground potential, the phase (polarity on d.c. systems) to ground potential, shall be considered to be the nominal voltage.

If electrical equipment and devices are insulated, or isolated, or both, such that the multiphase exposure on an earthed, neutral bare circuit (grounded wye circuit) is removed and if supplemental insulation (e.g. insulated aerial device of structure/mound

insulating work platform) is used to insulate the phase to ground, then the nominal design voltage may be considered as the phase-to-phase voltage on the circuit.

The user may decide to use a different class of glove than that recommended in Table D.1 a

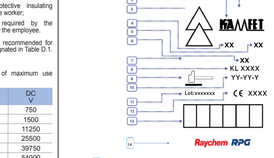
SPECIAL PROPERTIES: Gloves have been tested for additional properties as follows:

CATEGORY A Acid Resistance
CATEGORY H Oil Resistance
CATEGORY Z Ozone Resistance
CATEGORY C Extremely Low Temperature Resistance

Gloves of Category R are acid, oil and ozone resistant

These gloves are tested for use exclusively for electrical purposes; the special property testing is to ensure the integrity of the gloves within the above conditions. Reference should be made to EN60903:2003 for details of the testing performed and usage of the gloves within these conditions should be monitored for premature degradation.

PRODUCT MARKING
Electrical Insulating Glove Marking



1. Class/Category
2. Manufacturer's Brand
3. IEC Symbol for Suitable For Live Working
4. Month of Manufacture
5. Year of Manufacture
6. Glove hand size
7. IEC and EN Standard Reference Number
8. Product reference Number on EC Type Examination Certificate
9. Composite Glove Symbol
10. Manufacturer/Distributor Sales Product Code
11. Manufacturers Batch Number
12. CE Mark and Notified Body Number
13. Grid for marking first date of use and subsequent test dates
14. Name of Manufacturer

TURKISH

ELDİVENLER İÇİN EN 60903:2003 KULLANIM ÖNERİLERİ

ELDİVEN KODLARI	KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
EBATLAR	8, 9, 10, 11 ve 12
ÖZEL ÖZELLİKLER	Kategori AZC: KL-A, KL-B ve Kategori RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
BELGELENDİRME KURULUŞU	Onaylanmış Kurum 0321, SATRA Technology Centre, Kettering Northants, Birleşik Krallık

Bu eldivenler, Avrupa PPE Yönetmeliği 89/686/EC tarafından Kişisel Koruyucu Ekipman (PPE) olarak sınıflandırılmış olup Uyumlaştırılmış Avrupa Standardı EN 420:2003 ve EN 60903:2003 ile bu Yönetmeliğe uygun olduğu görülmüştür.

BU ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE BU TALİMATLARI DİKKATLE OKUYUNUZ

DİKKAT:

BU ÜRÜNDE DOĞAL KAUÇUK LATEKS VE HIZLANDIRICILAR VARDIR, BUNLARDAN BAZILARI ALERJİK REAKSİYONLARA SEBEP OLABİLİR.

BU ELDİVENLER ÖZELLİKLE ELEKTRİK ÇALIŞMALARINDA KULLANMA İÇİNDİRLER.

Aşağıdakiler, satın alma işleminden sonra eldivenlerin bakımı, denetlenmesi, tekrar test edilmesi ve kullanılması açısından sadece bir rehber niteliğindir.

DEPOLAMA

Eldivenler kabında veya ambalajında saklanmalıdır. Eldiven sıkıştırılmamalı, katlanmamasına veya buhar borularına, radyatörlere veya diğer yapay ısı kaynakları yakın saklanmamasına veya doğrudan güneş ışığına, sun'i ışığa veya ozon kaynaklarına ozona maruz kalmamasına dikkat edilmelidir. Ortam sıcaklığının 10°C ile 21°C arasında olması istenir.

TAŞIMA

Eldivenlerin hasar görmesini tam olarak önlemek için eldivenlerin ayrı bir kapta veya yeterince güçlü bir ambalajda paketlenmesi tavsiye edilir.

KULLANMADAN ÖNCE İNCELEME

Her kullanımdan önce, bir çift eldivenin iki teki de görsel olarak kontrol edilmeli ve uygulanabildiği durumlarda el ile uygulanan hava testine tabi tutulmalıdır. Eldivenlerden herhangi birinin güvenli olmadığı düşünülürse, bu çift eldiven kullanılmamalı ve test edilmek veya imha edilmelidir.

Bu standarda uygun olarak ve gerilim altındaki çalışmalarının kullanılacağı eldivenler, yaktıkları eldivenlerin seçimi aşağıdaki şekilde belirlenir:

- Sistemin en yüksek gerilimi;
- Gerilim altında çalışma (RILL) için gerekli olan yalıtım seviyesi;
- Çalışan tarafından kullanılan tamamlayıcı koruyucu yalıtım ekipmanı;
- İşveren tarafından gerek görülen ve çalışan tarafından kullanılan çalışma prakti

İşveren tarafından izin verilen maksimum kullanım gerilimi, EN 60903:2003'ün Table D.1.'inde tanımlanmıştır.

Table D.1 – Maksimum kullanım gerilimini tayin

Sınıf	AC V.rms	DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

Maksimum kullanım gerilimi, güvenli bir şekilde çalışılabilir güç veriltmiş sisteminin maksimum nominal gerilimini belirleyen koruyucu ekipmanın a.c. gerilim (r.m.s.) değeridir. Nominal gerilim, çok fazlı devrelerdeki fazlar arası gerilime eşittir.

Bir sistem alanında çok fazlı maruziyet yoksa ve gerilim maruziyeti fazdan (d.c. sistemlerinde polarite) toprağa potansiyel ile sınırlıysa, fazdan (d.c. sistemlerinde polarite) toprağa potansiyel, nominal gerilim olarak kabul edilmelidir.

Elektrikli ekipman ve cihazlar, topraklanmış, nötr bir yüzey devresindeki (topraklı wye devresi) çok fazlı maruziyet giderilecek şekilde yalıtılmış veya izole edilmiş veya her ikisi uygulanmış ve ye çalışan yerden yalıtılmak için tamamlayıcı yalıtım (örn. yapıya monte edilmiş yalıtılmış çalışma platformunun yalıtılmış hava aleti) kullanılmışsa, bu durumda nominal tasarım gerilimi, bu devredeki fazdan toprağa gerilim olarak düşünülebilir.

Kullanıcı, Table D.1'de tavsiye edilenlerden farklı bir eldiven sınıfı kullanmaya karar verebilir.

Başka herhangi bir amaçla kullanılmış olan koruyucu eldiven, yalıtılmış eldiven koruyucu eldiven koruyucu eldiven, yalıtılmış eldiven mekanik koruma sağlama yetkinlerini etkileyen delikler, yırtıklar veya başka kusurlar bulunduğunda durumunda kullanılmamalıdır. Koruyucu eldiven, yalıtılan eldivene hasar verebilecek herhangi bir kontaminasyondan uzak tutulması konusunda dikkatli olunmalıdır. Kontamine olmuş koruyucu eldiven, bulaşmış maddeden iyice temizlenmediğe kullanılmamalıdır. Koruyucu eldivenin iç yüzeyi keskin veya sivri uçlu nesneler açısından incelenmelidir. Bu denetim, yalıtılan eldivenlerin incelendiği kadar sık yapılmalıdır.

Lastik eldivenler kirlendiğinde, eldiven üreticiisi tarafından tavsiye edilen sıcaklığı aşmayan bir sıcaklıkta sabun ve su ile yıkanmalı ve iyice kurutulmalıdır. Kalan ve boya gibi yalıtkan bileşikler eldivene yapışmaya devam ederse, etkilenen parçalar, aşırı solvent kullanımından kaçınarak şekilde uygun bir solvent ile derhal silinmeli ve ardından hemen yıkanarak yukarıda tarif edilen işlemlerden geçirilmelidir.

Kullanımda veya yıkanarak ıslak hale gelen eldivenler iyice kurutulmalıdır, ancak eldivenlerin sıcaklığı 65°C'yi aşmayacak neden olacak şekilde kurutulmamalıdır.

PERİYODİK KONTROL VE ELEKTRİKSEL YENİDEN TEST ETME

EN 60903:2003'e göre maksimum 6 aylık bir süre içerisinde elektriksel olarak test edilmedikleri sürece, depoda tutulanlar dahil olmak üzere 1, 2, 3 ve 4 sınıfı hiçbir eldiven kullanılmamalıdır. En yaygın dönemler şu an 30 gün ile 90 gün arasındadır. Maksimum 00 sınıfı ve 0 sınıfı için, hava sızıntılarının kontrolü (kullanıcı tarafından belirlenecek yöntem) ve gözsel inceleme yeterli kabul edilebilir. Bununla birlikte, EN 60903:2003 yayınına rutin bir dielektrik testi sahibinin talep üzerine yapılabilmesi olup üretici tarafından tavsiye edilmektedir.

OLASI ALERJENLER

Çinko dietiltiokarbamat, Çinko mertkaptobenzotiazol, Parabenler, Doğal kauçuk lateks protein.

BİR SİSTEMİN NOMİNAL GERİLİMİ İLE İLİŞKİLİ OLARAK, ELDİVEN SINIFI SEÇİMİNE YÖNELİK KILAVUZ BİLGİLER

Bu eldivenlerin yüksek gerilim altındaki çalışmalarını kullanmak üzere tasarlanmıştır; bu durumda aşağıdaki hususlar dikkate alınmalıdır:

- Kullanılan yalıtkan eldivenlerin seçimi aşağıdaki şekilde belirlenir:
- Sistemin en yüksek gerilimi;
- Gerilim altında çalışma (RILL) için gerekli olan yalıtım seviyesi;
- Çalışan tarafından kullanılan tamamlayıcı koruyucu yalıtım ekipmanı;
- İşveren tarafından gerek görülen ve çalışan tarafından kullanılan çalışma prakti

İzin verilen maksimum kullanım gerilimi, EN 60903:2003'ün Table D.1.'inde tanımlanmıştır.

Table D.1 – Maksimum kullanım gerilimini tayin

Sınıf	AC V.rms	DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

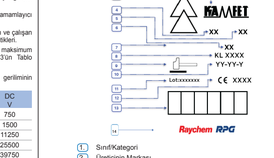
Maksimum kullanım gerilimi, güvenli bir şekilde çalışılabilir güç veriltmiş sisteminin maksimum nominal gerilimini belirleyen koruyucu ekipmanın a.c. gerilim (r.m.s.) değeridir. Nominal gerilim, çok fazlı devrelerdeki fazlar arası gerilime eşittir.

Bir sistem alanında çok fazlı maruziyet yoksa ve gerilim maruziyeti fazdan (d.c. sistemlerinde polarite) toprağa potansiyel ile sınırlıysa, fazdan (d.c. sistemlerinde polarite) toprağa potansiyel, nominal gerilim olarak kabul edilmelidir.

Elektrikli ekipman ve cihazlar, topraklanmış, nötr bir yüzey devresindeki (topraklı wye devresi) çok fazlı maruziyet giderilecek şekilde yalıtılmış veya izole edilmiş veya her ikisi uygulanmış ve ye çalışan yerden yalıtılmak için tamamlayıcı yalıtım (örn. yapıya monte edilmiş yalıtılmış çalışma platformunun yalıtılmış hava aleti) kullanılmışsa, bu durumda nominal tasarım gerilimi, bu devredeki fazdan toprağa gerilim olarak düşünülebilir.

Kullanıcı, Table D.1'de tavsiye edilenlerden farklı bir eldiven sınıfı kullanmaya karar verebilir.

ÜRÜN İŞARETLEME
Elektrik Yalıtımı Eldiveni İşaretleri



1. Sınıf/Kategori
2. Üreticinin Markası
3. Genlim Altında Çalışma için Uygun olan IEC Sembolü
4. Üretildiği Ay
5. Üretildiği Yıl
6. Eldiven el boyutu
7. IEC ve EN Standart Referans Numarası
8. EC Tür İncelemesi Sertifikasındaki Ürün Referans Numarası
9. Kompozit Eldiven Sembolü
10. Üretici/Distribütör Satış Ürün Kodu
11. Üretici Parti Numarası
12. CE İşareti ve Bildirilen Gövde Numarası
13. İlk kullanım tarihini ve sonraki test tarihlerini işaretleme tablosu
14. Üretici Adı

ÖZEL ÖZELLİKLER: Eldivenler aşağıdaki gibi ek özellikleri açısından test edilmiştir:

KATEGORİ A: Asit Direnci
KATEGORİ H: Yağ Direnci
KATEGORİ Z: Ozon Direnci
KATEGORİ C: Çok Düşük Sıcaklık Direnci

Kategori R eldivenleri asit, yağ ve ozon dirençlidir

Bu eldivenler sadece elektrik amaçlıyla kullanmak üzere tasarlanmıştır; özel özellik testi, yukarıdaki koşullarda eldivenlerin bütünlüğünün emin olmasını sağlar. Bu koşullar altında kullanılan eldivenlerin EN60903:2003'e göre yapılan testlerde bu yapılan testlerde ve kullanım şekline dikkat edilmesi ve erken bozulma olup olmadığının izlenmesi tavsiye edilir.

SPANISH

RECOMENDACIONES PARA GUANTES EN SERVICIO CONFORME A EN 60903: 2003

CÓDIGOS DE GUANTES	KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
TALLAS	8, 9, 10, 11 y 12
PROPIEDADES ESPECIALES	Categoría AZC: KL-A, KL-B y Categoría RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
ORGANISMO CERTIFICADOR	Organismo Informado 0321, SATRA Technology Centre, Kettering Northants, UK

Estos guantes están clasificados como Equipos de Protección Personal (PPE) por la Directiva Europea sobre PPE 89/686/EEC y está certificado que cumplen con esta Directiva a través de la Norma Europea Armonizada EN 420:2003 y EN 60903:2003.

LEA ESTAS INSTRUCCIONES ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO

PRECAUCIÓN:

ESTE PRODUCTO CONTIENE LÁTEX DE CAUCHO NATURAL Y ACELERADORES QUE PODRÍAN CAUSAR REACCIONES ALÉRGICAS.

ESTOS GUANTES ESTÁN PENSADOS PARA SER UTILIZADOS EXCLUSIVAMENTE EN TRABAJOS ELÉCTRICOS.

Los siguientes puntos se presentan a modo orientativo para el mantenimiento, la inspección, la reevaluación y el uso de los guantes después de la compra.

ALMACENAMIENTO

Los guantes deben ser guardados en su propio contenedor o embalaje. Tenga la precaución de asegurarse de que los guantes no están comprimidos, plegados ni guardados cerca de tuberías de vapor, radiadores u otras fuentes de calor artificial. Tampoco deben quedar expuestos a la luz directa del sol, luz artificial ni a otras fuentes de luz, ni al ozono. Lo recomendable es que la temperatura ambiente sea de entre 10ºC y 21ºC.

TRANSPORTE

Se recomienda que los guantes sean embalados en un contenedor o embalaje individual que ofrezca suficiente resistencia para protegerlos correctamente y que no se dañen.

REVISIÓN ANTES DE USO

Antes de cada uso, ambos guantes del mismo par deben ser inspeccionados visualmente y se les debe aplicar aire a presión de forma manualmente, cuando sea práctico hacerlo. Si se cree que alguno de los guantes no es seguro, no se debe usar el par y debe ser devuelto para que se vuelva a probar o para que sea destruido.

TEMPERATURA

Los guantes estándar deben ser usados en lugares con temperaturas ambiente de entre -25ºC y +55ºC y los guantes de categoría C en lugares con temperaturas ambiente de entre -40ºC y + 55ºC.

PRECAUCIONES DE USO

Los guantes no deben quedar expuestos innecesariamente al calor ni a la luz ni se les permite que entren en contacto con aceite, grasa, trementina, aguarrás o ácidos minerales. Si se usan guantes protectores sobre los guantes aislantes, el guante protector debe tener un tamaño y forma que permita que el guante aislante se deforme de su forma natural. La distancia mínima entre el borde del guante protector y la parte superior del puño del guante aislante no debe ser inferior a la especificada en la tabla E.1 de EN 60903:2003.

Tabla E.1 – Distancias entre el puño del guante protector y la parte superior del puño del guante aislante

Clase	Distancia Mínima (mm)
00,0	13
1	25
2	51
3	76
4	102

Nota La distancia debe aumentarse en 25 mm para productos de Clase 3 y 4 en sistemas c.c.

Los guantes protectores que hayan sido utilizados para cualquier otro propósito no deben ser utilizados para proteger guantes de aislamiento. No se deben usar los guantes protectores si presentan agujeros, roturas u otros defectos que afecten su capacidad de dar protección mecánica al guante de aislamiento. Se debe tener la precaución de mantener el guante protector libre de contaminación que pudiera dañar al guante de aislamiento. No se deben usar guantes protectores contaminados, excepto que se hayan limpiado cuidadosamente; quitando la sustancia contaminante. Se debe inspeccionar la superficie interna de los guantes de protección para observar si presenta objetos afilados o puntiagudos; esta inspección se debe realizar cada vez que se examinen los guantes de aislamiento.

Cuando se ensucian los guantes de goma, se deben lavar con agua y jabón a una temperatura que no supere la temperatura recomendada por el fabricante del guante y se deben secar cuidadosamente. Si se continúan pegando compuestos aislantes al guante, como aquilatón o pintura, las partes afectadas se deben limpiar inmediatamente con un disolvente apropiado, evitando el uso excesivo de disolvente y después se deberá lavar y tratar inmediatamente como se describe arriba.

Los guantes que se humedecen al usarlos o al lavarlos, deben secarse cuidadosamente, pero sin que la temperatura del guante supere los 65ºC.

INSPECCIÓN PERIÓDICA Y NUEVAS PRUEBAS ELÉCTRICAS

No se debe utilizar ningún guante de clase 1, 2, 3 o 4, ni siquiera los que están almacenados, excepto que hayan pasado prueba eléctrica conforme a la normativa EN 60903: 2003 dentro de un período máximo de seis meses. Los períodos más comunes actualmente varían de 30 a 90 días.

Para la clase 00 y la clase 0, un control de pérdida de aire (el método a ser determinado por el usuario) y una inspección visual, podrán ser considerados como adecuados. Sin embargo, se puede realizar una prueba dieléctrica de rutina conforme a la normativa EN 60903: 2003 a solicitud del propietario y es recomendable que la realice el fabricante.

POTENCIALES ALÉRGENOS

Ditiotiocarbamato de zinc, mercaptobenzotiazol de zinc, parabenos, proteína de látex de caucho natural.

PAUTAS PARA SELECCIONAR LA CLASE DE GUANTE EN RELACIÓN AL VOLTAJE NOMINAL DE UN SISTEMA

La elección de los guantes aislantes fabricados conforme a esta norma y para su uso en trabajo con tensión se determina de la siguiente manera:

- El voltaje más alto del sistema;
- El nivel de aislamiento requerido para trabajar con tensión (RILL);
- Los equipos de aislamiento de protección complementarios utilizados por el operario;
- Las prácticas de trabajo requeridas por el empleador y utilizadas por el empleado.

En la Table D.1. referente a la normativa EN 60903:2003 se especifica el voltaje máximo de uso recomendado para cada clase de guante.

Tabla D.1 – Especificación de voltaje máximo de uso

Clase	AC V.rms	DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

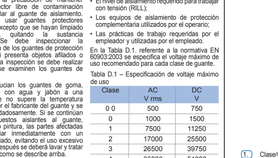
El voltaje máximo de uso es el voltaje nominal de corriente alterna (AC) (r.m.s.) del equipo de protección que designa el voltaje nominal máximo del sistema que lleva la corriente y con el que se puede trabajar de forma segura. El voltaje nominal es igual al voltaje de fase a fase en circuitos de múltiples fases.

Si no hay una exposición a múltiples fases en un área del sistema y la exposición al voltaje se limita a la fase (polaridad en sistemas de DC) con potencial de conexión a tierra, se debe considerar que el voltaje nominal es la fase (polaridad en sistemas de DC) de conexión a tierra.

Si los equipos y dispositivos eléctricos están aislados o separados, o ambos, de forma que se elimine la exposición de las múltiples fases en un circuito conectado a tierra, de arranque en neutro (circuito en Y con conexión a tierra) y si se utiliza aislamiento complementario (por ejemplo, un dispositivo aéreo aislado de una plataforma de trabajo de aislamiento montada en una estructura/para aislar al operario del suelo), el voltaje nominal del diseño puede ser considerado el voltaje de la fase a tierra de ese circuito.

El usuario puede elegir una clase de guante diferente a la recomendada en la Table D.1.

SEÑALIZACIÓN EN EL PRODUCTO
Señalización en el Guante de Aislamiento Eléctrico



1. Clase/Categoría
2. Marca del Fabricante
3. Símbolo de IEC que indica Apropiado para Trabajo con Tensión
4. Mes de Fabricación
5. Año de Fabricación
6. Tamaño de la mano del guante
7. Número de Referencia de las Normas IEC y EN
8. Número de Referencia del Producto en el Tipo de Certificado de Examen CE
9. Símbolo de Guante Compuesto
10. Código de Venta del Producto del Fabricante/Distribuidor
11. Número de Lote del Fabricante
12. Marca CE y Número del Organismo Informado
13. Cuadro para marcar la primera fecha de uso y fechas de las pruebas posteriores
14. Nombre del Fabricante

PROPIEDADES ESPECIALES: Los guantes fueron analizados para observar si poseen las siguientes propiedades adicionales:

CATEGORÍA A: Resistencia a Ácidos
CATEGORÍA H: Resistencia a Aceites
CATEGORÍA Z: Resistencia al Ozono
CATEGORÍA C: Resistencia a Temperaturas Extremadamente Bajas

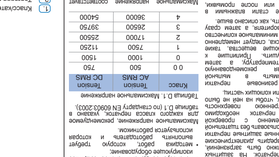
Los guantes de categoría R son resistentes a los ácidos, al aceite y al ozono.

Estos guantes están diseñados para ser utilizados exclusivamente para trabajos eléctricos; el análisis de propiedades especiales tiene como objetivo asegurar la integridad de los guantes dentro de las condiciones anteriormente expuestas. Se debe dirigir a EN60903:2003 para obtener detalles de las pruebas realizadas y se debe supervisar el uso de los guantes dentro de estas condiciones para observar si presentan una degradación prematura.

Raychem RPG
ENGINEERING GROWTH. POWERING EXCELLENCE
www.raychemrpg.com
Email: safety@raychemrpg.com
Tel.: +91 250 2480406 Fax: +91 250 2480406
L.62, M.I.G. Ra/ Vasai East Thane - 401208, India.

(LTE-Glovebody - RPG Emblem) 2

GLOVES Instruction of Use Manual



1. Класс/Категория
2. Производитель
3. Знак IEC допускающий работу на напряженном
4. Месяц выпуска
5. Год выпуска
6. Размер перчаток
7. Номер ссылки стандартов IEC и EN
8. Номер ссылки изделия в сертификате ЕС
9. Номер марки композитных перчаток
10. Обозначение комплектующего материала изделия
11. Номер партии производителя
12. Знаки CE и номер уполномоченного органа (2)
13. Таблица для записи даты первого использования и дат последующих проверок
14. Название производителя

МАРКИРОВКА ИЗДЕЛИЯ
Маркировка диэлектрических перчаток

Raychem RPG
ENGINEERING GROWTH. POWERING EXCELLENCE

RUSSIAN

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЧАТОК В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN 60903:2003

КОДЫ ПЕРЧАТОК	KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
РАЗМЕРЫ	8, 9, 10, 11 и 12
ОСОБЕННЫЕ СВОЙСТВА	Категория AZC: KL-A, KL-B и Категория RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ ОРГАН	Орган Нотификации 0321, Центр Технологии SATRA, Кеттеринг, Нортантс, Великобритания

Данные перчатки классифицированы как Средства Индивидуальной Защиты (СИЗ) согласно Европейской Директиве по ПРЕ 89/686/ЕЕС. Они соответствуют требованиям этой Директивы согласно Гармонизированному Европейскому Стандарту EN 420:2003 и EN 60903:2003.

ТАЛИТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЗДЕЛИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ЭТИ ПЕРЧАТКИ СОДЕРЖАТ ПРИРОДНЫЙ ЛАТЕКС И ВЕЩЕСТВА, ВЫЗЫВАЮЩИЕ АЛЛЕРГИЮ.

ЭТИ ПЕРЧАТКИ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ РАБОТ.

Ниже приведены рекомендации по обслуживанию, проверке, повторной проверке и использованию перчаток после покупки.

ХРАНЕНИЕ

Перчатки должны храниться в контейнере или упаковке. Необходимо обеспечить отсутствие сдавливания перчаток, их сгибания или хранения рядом с паровыми трубами, радиаторами или другими искусственными источниками тепла или прямого воздействия солнечного света, искусственного освещения или озона. Температура окружающей среды должна быть в пределах от +10°С до +21°С.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Рекомендуется упаковывать перчатки в индивидуальный контейнер или упаковку достаточной прочности, чтобы перчатки не повреждались при транспортировке.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ОСМОТР ПЕРЧАТОК ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Перед каждым использованием обе перчатки из пары должны быть визуально осмотрены и, по возможности, подвергнуты ручному воздушному тестированию. Если одна из перчаток не кажется надежной, пара должна быть возвращена для проверки или уничтожена.

ТЕМПЕРАТУРА

Стандартные перчатки должны использоваться при температуре окружающей среды от -25°С до +50°С, перчатки с температурой от -40°С до +55°С.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Перчатки не должны подвергаться воздействию тепла или света и не должны вступать в контакт с маслом, смазкой, скипидаром, белым спиртом или минеральными кислотами. Если защитные перчатки надеваются поверх изолирующих перчаток, то размер и форма защитных перчаток должны быть такими, чтобы изолирующие перчатки не деформировались. Минимальное расстояние между манжетой защитной перчатки и верхом изолирующей перчатки не должно быть меньше того, которое указано в таблице E.1 стандарта EN 60903:2003.

Таблица E.1 – Расстояние между манжетой защитной перчатки и верхом изолирующей перчатки

Класс	Расстояние (мм)
00,0	13
1	25
2	51
3	76
4	102

Примечание: расстояние должно быть увеличено на 25 мм для изделий 3 и 4 класса в сетях постоянного тока.

Защитные перчатки, использованные для любых других целей, не должны использоваться для защиты изолирующих перчаток. Не допускается использование защитных перчаток с дефектами, такими как дыры, разрывы и прочие, влияющие на способность обеспечивать механическую защиту изолирующих перчаток. Не допускается использование загрязненных защитных перчаток, если они предварительно не были тщательно очищены от загрязняющего вещества. Внутренняя поверхность защитных перчаток должна быть осмотрена на предмет острых и заостренных предметов; такой осмотр должен проводиться с периодичностью, аналогичной периодичности осмотра изолирующих перчаток.

Если резиновые перчатки загрязнились, их следует промыть мылом и водой при температуре, не превышающей рекомендованную производителем перчаток, и тщательно высушить. Если изолирующие составы, такие как тальк и краска, продолжают прилипать к перчатке, то пораженные участки должны немедленно протереться подходящим растворителем, с осторожностью использовать растворитель, а затем немедленно промыть и обработать, как описано выше.

Если перчатки в процессе использования или стирки намокнут, их следует тщательно высушить, но не допускать нагрева перчаток свыше 65°С.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ И ПОВТОРНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТЕСТ

Перчатки классов 1, 2, 3 и 4, даже находящиеся на хранении, должны использоваться только в случае, если они были электрически протестированы в соответствии с EN 60903: 2003 в течение не более шести месяцев. Наиболее распространенные периоды в настоящее время колеблются от 30 дней до 90 дней.

Для перчаток 00 класса и 0 класса допустимо ограничиться проверкой на утечку воздуха (метод определяется пользователем) и визуальным осмотром. Однако по запросу пользователя в соответствии с EN 60903: 2003 допускается проведение рутинного электрического теста, рекомендуется производителем.

ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ АЛЛЕРГЕНЫ

Диэтилтиокарбамат цинка, Меркаптобензотиазол цинка, Парабены, Белок натурального латекса.

ПРИНЦИПЫ ВЫБОРА КЛАССА ПЕРЧАТОК В ЗАВИСИМОСТИ ОТ НОМИНАЛЬНОГО НАПРЯЖЕНИЯ СИСТЕМЫ

Перчатки, изготовленные в соответствии с данным стандартом и предназначенные для работы под напряжением, выбираются в зависимости от следующих факторов:

- Максимальное напряжение системы;
- Требуемый уровень изоляции при работе под напряжением (RILL);
- Дополнительное защитное изолирующее оборудование, используемое работником;
- Требуемые производителем и используемые работниками рабочие методы.

Максимальное напряжение, рекомендованное для каждого класса перчаток, обозначено в таблице D.1 стандарта EN 60903:2003.

Таблица D.1 – Обозначение максимального напряжения

Класс	AC V.rms	DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

Максимальное напряжение – это переменное напряжение (r.m.s.) защитного оборудования, которое определяет максимальное номинальное напряжение системы, которое можно безопасно использовать. Номинальное напряжение равно напряжению между фазами в многофазной сети.

Если в системе отсутствует многофазное воздействие, а напряжение ограничивается фазой (полярностью постоянного тока